

ଓ'ম'ହ' ଶୁଦ୍ଧିମାନ'ମଦ'ପ'ତର'ଶ୍ରୀ'ରିଦ'ମନ୍ଦିର'ମନ୍ଦିର

E MA HO NUB CHOG DE WA CHEN GYI ZHING KHAM SU
wonderful western direction Sukhavati, 'happy' of realm in

Wonderful! In the realm of Dewachan that lies to the west,

ଶୁଦ୍ଧ'ମ'ମସଦ'ଯନ'ମୁଣନ'ହିନ୍ଦ'ପ୍ରିଣ'ନନ୍ଦନ'ମାର୍ଗନଃ

NANG WA THA YAE THUG JEI JIN LAB YOE
by Amitabha compassion's blessing moved
(i.e. emerged in this world as Padma Sambhava)

Amitabha released his compassionate blessing and

ଶୁଦ୍ଧ'ମ'ମୁଣ'ହିନ୍ଦ'ମନ୍ଦନ'ପ୍ରିଣ'ନନ୍ଦନ'ମନ୍ଦନଃ

TRUL KU PAD MA JUNG NAE JIN LAB PAE
incarnation, emanation Padma Sambhava by blessing

You, Padma Sambhava, emanated and blessed

ହର'ଶ୍ରୀ'ରିଦ'ମଦ'ଶ୍ରୀ'ମିମନ'ତର'ଦିନ'ପ'ତର'ମନ୍ଦିରନଃ

DZAM LING BOE KYI SEM CHAN DON LA GONG
world Tibetan beings benefit for consider

The beings of Tibet with your intention for their welfare²⁸

ହର'ଦିନ'ଶୁଦ୍ଧ'କନ'ମିଦ'ପଦ'ଶୁଦ୍ଧମାନ'ହି'ତରଃ

DRO DON GYUN CHAD ME PAI THUG JE CHAN
beings benefit ceaselessly compassionate one

You are the compassionate one who acts ceaselessly for the benefit of beings.

ଶୁଦ୍ଧ'ମ'ମୁଣ'ହିନ୍ଦ'ମନ୍ଦନ'ପ'ତର'ମନ୍ଦନଃ

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB
Odiyana Padma Sambhava to pray

Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you —

ମନ୍ଦନ'ପ'ତର'ଶୁଦ୍ଧ'ମାନ'ମନ୍ଦନ'ପ୍ରିଣ'ଶୁଦ୍ଧ'ମନ୍ଦନଃ

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB
wishes effortlessly arising bless

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

²⁸ Alternative reading for line 4 by C. R. Lama:

ହର'ଶ୍ରୀ'ରିଦ'ଶୁଦ୍ଧ'ମାନ'ମନ୍ଦନ'ପ୍ରିଣ'ଶୁଦ୍ଧ'ମନ୍ଦନଃ

DZAM LING DRO DRUG SEM CHAN DON LA GONG
world beings six (realms) sentient beings benefit for thought, consideration

All the beings in the six realms of the world with your intention for their welfare.

Wonderful! In the realm of Dewachan that lies to the west, Amitabha released his compassionate blessing and you, Padma Sambhava, emanated and blessed the beings of Tibet with your intention for their welfare. You are the compassionate one who acts ceaselessly for the benefit of beings. Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you—please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

ស្តីពុជ្ជមិន្ទុទ្ទិតុណ៍សទសាសនកទន្ទស់

GYAL PO TRI SONG DEU TSAN MAN CHAD NE
king (name) after, below from

King Trisong Deutsan and

កេសាស្តីពុជ្ជមិន្ទុទ្ទិតុណ៍សទសាសនកទន្ទស់

CHO GYAL DUNG GYUD THA NE MA TONG PAR
dharma king descendants finally not finish until

All his royal descendants until the end of his line

បុសាស្តីពុជ្ជមិន្ទុទ្ទិតុណ៍សទសាសនកទន្ទស់

DU SUM GYUN CHAD ME PAR JIN GYI LOB
times three continuously bless

Will be continuously blessed in all the three times

ពុជ្ជមិន្ទុទ្ទិតុណ៍សទសាសនកទន្ទស់

BOD KYI CHO KYONG GYAL POI NYEN CHIG BU
Tibet of dharma protecting king friend only

By you, the sole friend of the king who protects the dharma in Tibet

ស្តីពុជ្ជមិន្ទុទ្ទិតុណ៍សទសាសនកទន្ទស់

GYAL PO CHO CHO KYOB PAI THUG JE CAN
king dharma doing protecting compassionate one

You are the compassionate one who protects the king who practises the dharma.²⁹

²⁹ Alternative reading for lines 4 & 5 for non-Tibetans:

ពុជ្ជមិន្ទុទ្ទិតុណ៍សទសាសនកទន្ទស់

BOE SOG CHO CHO YUL GYI NYEN CHIG PO
Tibet etc. dharma practising country of friend only, sole

By you, the sole friend of Tibet and all the other countries where dharma is practised.

យុលមនសកន្ទុទ្ទិតុណ៍សទសាសនកទន្ទស់

YUL KHAM CHO CHO KYOB PAI THUG JE CHAN
country dharma doing protecting compassionate one

You are the compassionate one who protects the lands where dharma is practised.

ଖୁଣ୍ଡମୁଦ୍ରାକରଣ ପାଇଁ ଏହାରେ ଆଜିର ପରିମାଣ ଅଧିକତଃ ପରିମାଣ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାରେ ଆଜିର ପରିମାଣ ଅଧିକତଃ ପରିମାଣ କରିବାକୁ ପାଇଁ

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

We pray to Padma Sambhava of Urgyan.

ମନ୍ଦିରାବ୍ୟକ୍ତିଶାଖା ପାଇଁ ଏହାର ପରିଚୟ ଆଜିର ପରିବର୍ତ୍ତନରେ ଅଧିକାରୀଙ୍କ ମନ୍ଦିରାବ୍ୟକ୍ତିଶାଖା ପାଇଁ ଏହାର ପରିଚୟ ଆଜିର ପରିବର୍ତ୍ତନରେ ଅଧିକାରୀଙ୍କ

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

King Trison Deutsan and all his royal descendants until the end of his line will be continuously blessed in all the three times by you, the sole friend of the king who practises the dharma in Tibet. You are the compassionate one who protects the king who practises the dharma. Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you—please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

ଆଜିରେ କୁଣ୍ଡଳାଙ୍ଗାରୀ ପାତାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା

KU NI	LHO NUB	SIN POI	KHA NON	DZAD
body (i.e. Nyayabling)	south-west	rakshashas, cannibal demons	supress	doing

Your body is in the south-west suppressing the cannibal demons

THUG JE **BOE KYI** **SEM CHAN** **DON** **LA** **GONG**
with compassion *Tibetan* *beings* *benefit* *consider*

Yet with your compassion you attend to the welfare of the beings of Tibet.³⁰

ମୁଖୀଙ୍କାରେ ପାଇଁ ଏହାର ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ କିମ୍ବା ଏହାର ଅନ୍ତର୍ଭାବରେ କିମ୍ବା

MA RIG	LOG PAI	SEM CHAN	DREN PAI	PAL
<i>ignorant</i>	<i>wrong views, erring</i>	<i>sentient beings</i>	<i>leading out</i>	<i>glory, great one</i>

As the glorious guide of all those holding the wrong views arising from ignorance

ଓ-ମୁଦ୍ରା-ମାତ୍ର-ଦାନ୍ତି-ଶିକ୍ଷା-ତଥ-ସମ୍ବନ୍ଧ-ଗୃହ-ମାତ୍ର-

NYON MONG afflictions (anger, desire etc.) **DUL KAI** difficult to educate, rough **SEM CHAN** sentient beings **THAB KYI** suitable by methods **DUL** control, educate

You control the unruly afflicted beings with suitable methods.

³⁰ Alternative reading for line 2:

ଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ନୀ କଣ୍ଠବିଜ୍ଞାନ ଏକାଡେମୀ ଓ ପାଦପାଠୀ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ପାଦପାଠୀ ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ

THUG JE **DRO** **DRUG** **SEM CHAN** **DON** **LA** **GONG**
with compassion *beings* *six realms* *beings* *benefit* *to, for* *intend*

Yet with your compassion you attend to the welfare of all sentient beings.

ସକେ·ଶ୍ରୀନାଥ·ଶ୍ରୀରାଧା·ପିତା·ପଦିଷ୍ଠାନାମି·ଚରଣଃ

TSE	DUNG	GYUN CHAD ME PAI	THUG JE CHAN
compassion	love, warm feeling	ceaseless, continuous	compassionate one

You are the compassionate one whose tender love and care flows ceaselessly.

ଖୁବ୍‌ରୁହୁଳୁଙ୍କ ମନ୍ଦିରରେ ପାଞ୍ଚଟଙ୍କା ମାତ୍ରରେ ଏହା ଥିଲା

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

ପଶୁମ·ପାଖିର·ଶୁଣିଶ·ପୁନ·ପତିର୍ବୁଦ୍ଧିର·ଶୁଣିଶ·କୁଣ୍ଡଳିଶଃ

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

Your body is in the south-west suppressing the cannibal demons yet with your compassion you attend to the welfare of the beings of Tibet. As the glorious guide of all those holding the wrong views arising from ignorance you control the unruly afflicted beings with suitable methods. You are the compassionate one whose tender love and care flows ceaselessly. Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you — please bless us that our wishes may be fulfilled.

କୁଳାଙ୍ଗାରୀଶ୍ଵରାମାଧିକାରୀଙ୍କ ପଦକାରୀଙ୍କ ପଦକାରୀଙ୍କ

DU	NGAN	NYIG MAI	THA	LA	THUG PAI	TSHE
<i>time, period</i>	<i>bad, evil</i>	<i>degenerate, dregs</i>	<i>end</i>	<i>at</i>	<i>reach, come</i>	<i>time, when</i>

(i.e. the present age)

During this evil time at the end of the degenerate period

༄༅·༅·དེ་ནི·ནུ·ན་·ན·ན·ན·ན·

NANG **RE** **GONG** **RE** **BOE** **KYI** **DON** **LA** **JON**
morning each evening each Tibet of benefit for coming

You come each morning and evening in order to benefit the beings of Tibet.³¹

ଡී.එස.ඩක්ස් ජාත්‍යන්තර වැඩිභාග මධ්‍ය ප්‍රතිපූරණ අමුණුව

NYI	ZER	CHAR	DU	DANG	LA	CHIB	TE	JON
<i>sun</i>	<i>rays</i>	<i>rising</i>	<i>setting</i>	<i>radiance</i>	<i>on</i>	<i>riding</i>	<i>thus</i>	<i>come</i>

You come riding on the radiant rays of the rising and setting sun, and

³¹ An alternative reading of line 2 for non-Tibetans

NANG **RE** **GONG** **RE** **DAE DAN** **DON** **LA** **JON**
morning each evening each faithful benefit thus come

You come each morning and evening for the sake of those who have faith.

ཡស්වරි·ක්ස·යක්රි·තුස·සු·දිස·සු·යුතුස්

YAR NGOI **TSHE CHUI** **DU** **SU** **NGO SU** **JON**
waxing tenth day time at really, actually come

On the tenth day of the waxing moon you show your actual presence.

ବ୍ୟୁତିରେ ପାଇଁ କାହାର କାମିକାଳୀରେ କାହାର କାମିକାଳୀ

DRO **DON** **TOB** **CHEN** **DZAD PAI** **THUG JE CHAN**
beings *benefit* *power, force* *great* *doing* *compassionate one*

You are the compassionate one who acts most strongly for the benefit of beings.

ଶ୍ରୀ ଶୁଣି ଏହା ଦୟାନାମତି ପାଇଁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ ଶିଳ୍ପାଦିତ ଏବଂ ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ ଶିଳ୍ପରେ ଅନୁଭବ ହେଲାମାତ୍ରା

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

During this evil time at the end of the degenerate period you come each morning and evening for the sake of those who have faith. You come riding on the radiant rays of the rising and setting sun and, on the tenth day of the waxing moon you show your presence. You are the compassionate one who acts most strongly for the benefit of beings. Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you — please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

ଗୁଣପତ୍ରିଷ୍ଠାନକୁଣ୍ଡଳାମାରୀ

NGAB GYA	THA MA	TSOD	DU	NYIG MA	LA
five hundred	final	fighting,	time	degenerate,	at
(the final period of Buddha		dispute		dregs, remnants	
Shakyamuni's doctrines in this world)					

During the degenerate period of strife in the final five hundred years

ଶିମ୍ବାର୍ତ୍ତନ ଏକ ସମ୍ପଦ ଯାହାରେ ଜୀବନରେ ଅନୁଭବ କରିବାକୁ ପାଇଲାମୁ

SEM	CHAN	THAM	CHE	NYON	MONG	DUG	NGA	HRAG
<i>sentient beings</i>	<i>all</i>			<i>afflictions</i>		<i>poisons</i>	<i>five</i>	<i>hard, rough, (stupidity, anger, desire, jealousy and pride)</i>

The five afflictive poisons will be very strong in all sentient beings.

ଓଡ଼ିଆ ଶାସ୍ତ୍ରୀୟ ପରିବାର

NYON MONG	JOL NYAG	DUG	NGA	RANG GYUD	CHOD
afflictions	mixed, compounded	poisons	five	own mind, character	doing
(each affliction being mixed with aspects of the others)					

These five poisons will work in many permutations within their minds, and

ଶ୍ରୀକୃତିବ୍ୟାକୁମାର ପାତ୍ର

DEN DRAI **DU** **NA** **KHYE KYI** **THUG JE** **KYE**
like that time in, at your compassion arise, develop, come out

At that time your compassion will manifest.

ମହାକାଳ ପରିବାର

DAE DAN	THO RI	DREN PAI	THUG JE CHAN
<i>faithful</i>	<i>heaven, three upper (higher) realms</i>	<i>leading, guiding to</i>	<i>compassionate one</i>

You are the compassionate one who leads the faithful to the upper realms.

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ପତ୍ନୀ ମହାଦେଵ ମହାଶ୍ଵର ମନ୍ଦିର

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

ସନ୍ତୋଷ·ପାତ୍ରିକା·ଶୁଣ୍ଡା·ପନ୍ଦିତା·ଶୁଣ୍ଡା·ହିନ୍ଦୁ

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

During the degenerate period of strife in the final five hundred years, the five afflictive poisons will be very strong in all sentient beings. These five poisons will work in many permutations within their minds and, at that time, your compassion will manifest. You are the compassionate one who leads the faithful to the upper realms. Padma Sambhava of Urgyan we pray to you — please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

କ୍ରିମିଯାନ୍-ପାଇନ୍-ବାଲ୍-କାର୍ବଣ୍-ଏକ୍ସପ୍ରେସ୍

HOR DANG JIG PAI MAG GI THA KOR NE
*mongolian, barbarian, and frightful armies by border surround then
anti-dharma*

When the borders are surrounded by terrible and anti-dharma armies, and

କେଶ·ବିଷ୍ଣୁ·ଶତରୂପ·ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ·ପାଠୀ

The important dharma centres are destroyed

YID NYI **THE TSHOM** **ME PAR** **SOL WA THOB**
two-minds, indecisive *doubt* *without* *must pray!*

We must pray without doubt or uncertainty!

ଆଜିର କ୍ଷେତ୍ରକାରୀ ପତ୍ରଦର୍ଶିଙ୍କର ସମ୍ମନଣା

UR GYAN <i>Padma Sambhava</i>	LHA SIN <i>local gods and spirits</i>	DE <i>groups</i>	GYE <i>eight</i>	KHOR <i>circle, retinue</i>	DANG CHE <i>together with</i>
---	---	----------------------------	----------------------------	---	---

For then you, Padma Sambhava, will come with your circle of the eight groups of local spirits, and

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀଙ୍କ ପାଇଁ ପରିବାରର ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ପରିଚୟ

MAG	PUNG	HUR THUM	DOG PAR	THE TSHOM ME
army	mass	<i>quickly destroy, annihilate</i>	<i>repel, repulse</i>	<i>undoubtedly</i>

Most certainly repulse and quickly destroy these warring hordes.

ଖୁବ୍ ଶୁଣି ଏହା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

ମନ୍ଦିର ପାଇଁ କାହାର ଶୁଣି ଯାଏ ଏହାର କୁଣ୍ଡଳ ଶୁଣି ଯାଏ

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

When the borders are surrounded by terrible and anti-dharma armies and the important dharma centres are destroyed we must pray without doubt or uncertainty! For then you, Padma Sambhava, will come with your circle of the eight groups of local spirits and most certainly repulse and quickly destroy these warring hordes. Padma Sambhava of Urgyan we pray to you — please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

ଶିଶୁ·ତରକୀ·ମୁଖ·ଦ୍ଵିଷ·ଧରୀ·ରତ୍ନ·କୁଦ·ରାଜୀ

SEM	CHAN	GYU	LU	JIG	PAI	NAD	JUNG	NE
	<i>sentient beings</i>		<i>temporary,</i>		<i>destroying</i>		<i>diseases,</i>	

When diseases arise which destroy the insubstantial bodies of sentient beings and

ଓ' এ বৰ্তন ক'ব' এ স্মৰণ ক'ব' আ' শ্ৰেষ্ঠ' পৰি' ক'ং

MI DZAD **DUG NGAL** **CHEN POE** **NON POI** **TSHE**
unbearable misery by great oppressed, coerced when

We are oppressed by unbearable great misery

ચીદાનંદિશાંબેંક્માં મેદાનંદાન્સાંબેંક્માં

YID NYI THE TSHOM ME PAR SOL WA THOB

We must pray without doubt or uncertainty!

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାମୁନିଙ୍କ ପଦମାତ୍ରାମାର୍ଗ

UR GYAN	MEN GYI LA	DANG	YER ME	PAE
<i>Padma</i>	<i>Bhaishajya Guru, the Buddha</i>	<i>and</i>	<i>not different</i>	<i>therefore</i>
<i>Sambhava</i>	<i>who presides over medicines and healing</i>			

For then you, Padma Sambhava who are one with the Buddha of Medicine,

କେଣ୍ଟାର୍ଥିକାନ୍ତଦିନୀପତ୍ରର ଲେଖନ

TSHE ZAD MA YIN	BAR CHAD	NGE PAR	SEL
life finished not (i.e. before the maximum span possible for one's karma)	obstacles (murder, accident, plague etc.)	certainly, really	dispel, remove

Will most certainly dispel all the obstacles that create untimely death.

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ସତ୍ୟାକାଶ ମହାନ୍ତିର ପଦମାନାବିନାମି

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

ମନ୍ଦିର ପାଇଁ କାହାର ଶୁଣିଲା ଯେ ଏହାର କୁଣ୍ଡଳ ଶୁଣିଲା ଏହାର

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

When diseases arise which destroy our insubstantial bodies and we sentient beings are oppressed by unbearable great misery we must pray without doubt or uncertainty! For then you, Padma Sambhava who are one with the Buddha of Medicine, will most certainly dispel all the obstacles that create untimely death. Padma Sambhava of Urgyan we pray to you — please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

ବ୍ୟକ୍ତିଗତ ପରିଚୟ

JUNG WA	DRAR	LANG SA	CHUD	NYAM PAI	TSHE
elements (earth, water, fire, air and space)	as enemies (i.e. acting against the interest of beings)	arise land, earth	essence, nutritive power	losing, declining	when

When the elements behave as enemies and the land loses its fertility

ଶିକ୍ଷା·ତତ୍ତ୍ଵ·ଯୁ·ଶିରି·ବନ୍ଦ·ଗୁଣ·ମହିମ·ଏ·ରଃ

SEM	CHAN	MU GEI	NAD	KYI	ZIR WA	NA
<i>sentient beings</i>		famine's	diseases (hunger and the diseases consequent upon it)	by	oppressed, tormented	if, when

If sentient beings are tormented by the diseases of famine

ཡින් මහිජාතියා සේ තේර්ස මින් පදනම් මාන්දාය සේ මෙය

YID NYI THE TSHOM ME PAR SOL WA THOB

We must pray without doubt or uncertainty!

ଶ୍ରୀ କୃତ୍ତବ୍ୟାମିନ୍ଦ୍ରାଜାନ୍ତିରାମାଜିତାନନ୍ଦାନାଥ

UR GYAN KHAN DRO NOR LHAI TSHOG DANG CHE
Padma Sambhava dakini wealth gods hosts together with

For the you, Padma Sambhava, will come with your hosts of dakinis and wealth gods
and

ହେଉଥିବା କାହାର ପାଇଁ କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର

UL PHONG **TRE** **KOM** **SEL WAR** **THE TSHOM ME**
poverty hunger thirst dispel undoubtedly

Most certainly remove all poverty, hunger and thirst.

ଶ୍ରୀ ଶ୍ରୀ ପତ୍ନୀ ମହାଦେଵ ମହାଶ୍ରଦ୍ଧାରୀ ମହାଶ୍ରଦ୍ଧାରୀ

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

ମନୁଷୀଙ୍କର ଶ୍ରୀଶ୍ରୀମତୀ ପାତ୍ରମହିଳାଙ୍କର ଦେଖାଣା

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

If sentient beings are tormented by the diseases of famine when the elements behave as enemies and the land loses its fertility we must pray without doubt or uncertainty! For then you, Padma Sambhava, will come with your hosts of dakinis and wealth gods and most certainly remove all poverty, hunger and thirst. Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you — please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

ଉତ୍ତର ପାନୀ ପାନୀ ପାନୀ ପାନୀ

LAE CHAN	DRO WAI	DON DU	TER	DON	NA
fortunate (those having the good karma necessary for following the dharma)	beings	for the sake of	treasure (gTer-Chhos doctrines etc.)	take out	when

When we fortunate ones reveal treasures for the sake of beings,

ହୁଏ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

DAM TSHIG <i>tantric vows</i>	ZOL ZOG <i>break, deceive, cheat</i>	ME PAI <i>without</i>	PA <i>energy</i>	DENG <i>confidence (i.e. happy and diligent)</i>	GI <i>therefore</i>
---	--	---------------------------------	----------------------------	--	-------------------------------

We need the energy and confidence of having never cheated with our tantric vows, so

ཡිද· ນිෂ්ඨී · ත්‍රේ ක්‍රෑ · සැ · මිද · පන · නා · න්‍යා · ප · ප්‍රේ · ප්‍රා ·

YID NYI THE TSHOM ME PAR SOL WA THOB

We must pray without doubt of uncertainty!

ජු · ස්‍රූත් · යි · ද්‍රා · ග්‍රි · ක්‍රෑ · පා · න්‍යා · ප්‍රා · ප්‍රේ · ප්‍රා ·

UR GYAN YI DAM LHA YI TSHOG DANG CHE
Padma Sambhava transforming gods of hosts together with

Then you, Padma Sambhava, will come with your hosts of transforming gods and

අත්ස් දු · යි · ප්‍රේ · පන · නා · න්‍යා · ප්‍රා · ප්‍රා · ප්‍රා ·

PHA NOR BU YI LON PAR THE TSHOM ME
father (Guru) wealth (i.e. the son, by get undoubtedly
Padma Sambhava) treasure doctrines) disciples

We, your disciples, will most certainly gain your riches.

ජු · ස්‍රූත් · පන · දු දු · පන · නා · න්‍යා · ප්‍රා · ප්‍රා · ප්‍රා · ප්‍රා ·

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

පන නා · දු දු · ප්‍රි නා · පන · න්‍යා · ප්‍රා · ප්‍රා · ප්‍රා ·

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

When we fortunate ones reveal treasures for the sake of beings we need the energy and confidence of never having cheated with our tantric vows, so we must pray without doubt or uncertainty! Then you, Padma Sambhava, will come with your hosts of transforming gods and we, your disciples, will most certainly gain your riches. Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you — please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

නා · දු · පන · නා · න්‍යා · ප්‍රා · ප්‍රා · ප්‍රා ·

BAE YUL NAG RONG WEN SA NYOG PAI TSHE
secret land forests isolated, quiet going there, when
(uninhabited valleys etc.) place for meditation travelling in

When we travel in secret lands and forests to practise quiet meditation retreat

පන · දු · පන · නා · න්‍යා · ප්‍රා · පන · න්‍යා · ප්‍රා ·

KHA WA BU YUG TSHUB SHING LAM GAG NA
snow snow storm, trapped, smothered path, road blocked, when, if
blizzard blizzard blinded closed

If our way is blocked and we are trapped by snow and blizzards

ཡිද·යැඩිස·සේ·ක්ස·මිද·යන්ස්ථ·ව·ස·ස්ථ·ස·

YID NYI THE TSHOM ME PAR SOL WA THOB

We must pray without doubt or uncertainty!

හු·සුර·සාරී·යන්ස·ගත්ත·ස්ථි·යිස්ස·සත්ස·ත්ස·

UR GYAN ZHI DAG NYAN POI KHOR CHE NE
Padma Sambhava local 'earth-lord' important, circle together then
gods powerful
(the gods and spirits presiding over the locality)

For then you, Padma Sambhava, will come with your circle of powerful 'land-lord' gods and

ක්ස·මෙන්ද·යන්ස්ථ·යිත·යන්ස·සේ·ක්ස·මිද·

CHO DZAD LAM NA DREN PAR THE TSHOM ME
dharma practitioners path leader, guide undoubtedly

We dharma followers will most certainly be led onto the right path.

හු·සුර·යන්ස්ථ·යුරු·යන්ස·ය·සාස්ථ·ව·ස·යි·ස්ථ·ස·

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

යන්ස·ය·යුත්තු·සුෂ්ඨ·සුව·යන්ස·සුෂ්ඨ·සුෂ්ඨ·ස්ථ·ස·

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

When we travel in secret lands and forests to practise quiet meditation retreat, if our way is blocked and we are trapped by snow and blizzards, we must pray without doubt or uncertainty! For then you, Padma Sambhava, will come with your circle of powerful 'earth-lord' gods and we dharma followers will most certainly be led onto the right path. Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you — please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

ස්ථ·ස·යැවීස·ර්ස·නිද·නුස·සුව·යක්·ස·ත්ස·

TAG ZIG DOM DRED DUG DRUL CHE WA CHAN
tiger leopard bear Tibetan snow poisonous animals with fangs
bear snakes

When tigers, leopards, bears, snow-bears, poisonous snakes and other dangerous animals surround us

ସ୍ତୋର୍ତ୍ତମାନିକାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତିର୍ଦ୍ଦୁର୍ବଳିତଃ

DROG CHEN JIG PAI TRANG LA DRIM PAI TSHE
wilderness, wild great frightening narrow passage, in travelling, when
solitude

As we travel in the great wildernesses and on frightening, perilous trails

ସ୍ତୋର୍ତ୍ତମାନିକାର୍ଯ୍ୟାନ୍ତିର୍ଦ୍ଦୁର୍ବଳିତଃ

YID NYI THE TSHOM ME PAR SOL WA THOB

We must pray without doubt or uncertainty!

ଶ୍ରୀପଦମଧ୍ୟାନ୍ତିର୍ଦ୍ଦୁର୍ବଳିତଃ

UR GYAN PA WO GING DANG SUNG MAR CHE
Padma Sambhava viras, heros agents and dharma guardians with

For then you, Padma Sambhava, will come with the pawo, ging and dharma-guardians and

ଶ୍ରୀପଦମଧ୍ୟାନ୍ତିର୍ଦ୍ଦୁର୍ବଳିତଃ

DUG PAI SEM CHAN TROD PAR THE TSHOM ME
evil, harmful beings expel, drive out undoubtedly

Most certainly drive off all harmful creatures.

ଶ୍ରୀପଦମଧ୍ୟାନ୍ତିର୍ଦ୍ଦୁର୍ବଳିତଃ

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

ଶ୍ରୀପଦମଧ୍ୟାନ୍ତିର୍ଦ୍ଦୁର୍ବଳିତଃ

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

When tigers, leopards, bears, snow-bears, poisonous snakes and other dangerous animals surround us as we travel in the great wildernesses and on frightening, perilous trails, we must pray without doubt or uncertainty! For then you, Padma Sambhava, will come with pawo, ging and dharma-guardians and most certainly drive off all harmful creatures. Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you — please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

ଶ୍ରୀପଦମଧ୍ୟାନ୍ତିର୍ଦ୍ଦୁର୍ବଳିତଃ

SA CHU ME LUNG JUNG WAI BAR CHAD KYI
earth water fire wind elements obstacles, troubles by

When the elements, earth, water, fire and air create obstacles

ਤ੍ਰੁਟੁ ਸਾਂਤੀ ਦੇ ਵਹਿ ਬਾਣੀ ਨੁ ਸ਼ੁਦਾ ਰੋ

GYU LU NYEN ZHING JIG PAI DU JUNG NA
temporary body dangerous for destroying time arising if, when

That are dangerous for our insubstantial bodies and threaten to destroy them

ਧੀਦ ਸਾਂਤੀ ਸਾਂਤੀ ਕੌਰ ਮੈਦ ਬਾਣੀ ਬਾਣੀ ਰੋ

YID NYI THE TSHOM ME PAR SOL WA THOB

We must pray without doubt or uncertainty!

ਤ੍ਰੁਟੁ ਸਾਂਤੀ ਸਾਂਤੀ ਕੌਰ ਮੈਦ ਬਾਣੀ ਬਾਣੀ ਰੋ

UR GYAN PA WO GYAD DANG DAN PA YI
Padma Sambhava viras, heros powerful fighters, champions by

For then you, Padma Sambhava, with your champion heros

ਤ੍ਰੁਟੁ ਸਾਂਤੀ ਸਾਂਤੀ ਕੌਰ ਮੈਦ ਬਾਣੀ ਬਾਣੀ ਰੋ

JUNG WA RANG SAR ZHI WAR THE TSHOM ME
elements in own place pacified undoubtedly
(i.e. not trouble me)

Will most certainly cause the elements to be pacified in their own place.

ਤ੍ਰੁਟੁ ਸਾਂਤੀ ਸਾਂਤੀ ਕੌਰ ਮੈਦ ਬਾਣੀ ਬਾਣੀ ਰੋ

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

ਬਾਣੀ ਬਾਣੀ ਕੁਲ ਸ਼੍ਰੀ ਸਾਂਤੀ ਸਾਂਤੀ ਕੌਰ ਮੈਦ ਬਾਣੀ ਬਾਣੀ ਰੋ

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

When the elements, earth, water, fire and air, create obstacles that are dangerous for our insubstantial bodies and threaten to destroy them, we must pray without doubt or uncertainty! For then you, Padma Sambhava, with your champion heros will most certainly cause the elements to be pacified in their own place. Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you — please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

ਅਮ ਸ਼ੁਦ ਵਹਿ ਬਾਣੀ ਨੁ ਸ਼ੁਦ ਵਹਿ ਕੌਰ ਮੈਦ ਬਾਣੀ ਰੋ

LAM SANG JIG PAI TRANG LA DRIM PAI TSHE
dangerous frightening narrow passage, defile, etc. on travelling when

When we travel on dangerous tracks and frightening perilous trails

ସନ୍ଦ୍ରାତ୍ମକାଶାହୀକାଶାଧିକାରୀ

SAD KHYER JAG PAI CHOM POE NYEN PA NA
killed steal robber theft troubled by if, when

If we are in danger from murderers, robbers and thieves

ୟିନ୍ଦ୍ରାତ୍ମକାଶାହୀକାଶାଧିକାରୀ

YID NYI THE TSHOM ME PAR SOL WA THOB

We must pray without doubt or uncertainty!

ତୁମ୍ଭୁରୁଷାତ୍ମକାଶାହୀକାଶାଧିକାରୀ

UR GYAN CHAG GYA ZHI YI GONG PAR DAN
Padma Sambhava mudras four of thought, teaching have
(to bring the trouble-makers
under his power)

For then you, Padma Sambhava, with the practice of the four mudras

କେନ୍ତ୍ରାତ୍ମକାଶାହୀକାଶାଧିକାରୀ

TSO RA MI GOD NGAM SEM LAG PAR JE
thief yeti, wild people bad, rough mind destroy do

Will destroy the thieves, yeti and bad-minded people.

ତୁମ୍ଭୁରୁଷାତ୍ମକାଶାହୀକାଶାଧିକାରୀ

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

ତୁମ୍ଭୁରୁଷାତ୍ମକାଶାହୀକାଶାଧିକାରୀ

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

When we travel on dangerous tracks and frightening perilous trails, if we are in danger from murderers, robbers and thieves, we must pray without doubt or uncertainty! For then you, Padma Sambhava, will destroy the thieves, yeti and bad-minded people by the practice of the four mudras. Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you — please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

ପାତ୍ରାତ୍ମକାଶାହୀକାଶାଧିକାରୀ

GANG ZHIG SHED MAI MAG GI THA KOR NE
somebody,
whoever thugs, dangerous armies by surrounded then
 robbers

If we are surrounded by armies of dangerous thugs and

ସର୍କର୍ତ୍ତାକାର୍ତ୍ତିଶାନ୍ତିଷଃ୍ଠାନଃ

THSON CHA NON POE DEB SHING NYEN PA NA
weapons by sharp beating, hit danger if, when

We are in danger of being beaten with sharp weapons

ଘିନ୍ଦିଷାନ୍ତିଶାନ୍ତିକର୍ତ୍ତାମିନ୍ଦିଷାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶଃ

YID NYI THE TSHOM ME PAR SOL WA THOB

We must pray without doubt or uncertainty!

ଶୁଣ୍ଟିଶୁନ୍ତିଶୁନ୍ତିଶୁନ୍ତିଶୁନ୍ତିଶଃ

UR GYAN DOR JEI GUR DANG DAN PA YI
Padma Sambhava vajra tent having by

For then you, Padma Sambhava, with your vajra tent

ଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶଃ

SHED MA DRED CHING TSHON CHA THOR PAR GYUR
thugs frightened, alarmed, weapon throw away, become
depressed

Will frighten the thugs and make them throw their weapons away.

ଶୁଣ୍ଟିଶୁନ୍ତିଶୁନ୍ତିଶୁନ୍ତିଶୁନ୍ତିଶଃ

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

ଶନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶଃ

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

If we are surrounded by dangerous thugs and we are in danger of being beaten by sharp weapons, we must pray without doubt or uncertainty! For then you, Padma Sambhava, will frighten the thugs and make them throw their weapons away with your vajra tent. Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you — please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

ଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶାନ୍ତିଶଃ

NAM ZHIG TSHE ZAD CHI WAI DU JUNG TSHE
when life finish dying time comes when

When our lives are ending and the time of death approaches

བཞବ୍ བୁଦ୍ଧ ད རୁତୁ ག རୁତୁ ག རୁତୁ ག

NAD CHOD **DUG NYAL** **DRAG POE** **NYEN PA** **NA**
fatal illness *misery* *by terrible* *troubled* *if, when*
(doctors cannot cure it)

If we are troubled by the terrible sufferings of a fatal illness

ཡින්-සභිස-මී-කේස-මින්-යන-සාර්ථ-ව-ම්‍රුදු

YID NYI THE TSHOM ME PAR SOL WA THOB

We must pray without doubt or uncertainty!

ଶ୍ରୀ କୃତ୍ତବ୍ୟାଦି ମହାପାତ୍ର ଯତ୍ନାନୀତିକୁ

UR GYAN **NANG WA THA YAE** **TRUL PA** **TE**
Padma Sambhava *Amitabha* *emanation* *so*

For you, Padma Sambhava, are Amitabha's emanation and so

ପଦି·ଷ·ତର୍କ·ଶ୍ରୀ·ବିଦ୍ୟୁତ୍·ନିଶ୍ଚାପନକ୍ଷିଃ

DE WA CHAN GYI ZHING DU NGE PAR KYE
Sukhavati, ‘happy’ of realm in certainly, definitely born

We will certainly be born in the realm of Dewachan.

ଶ୍ରୀ କୃତ୍ସନ୍ମାର୍ଦ୍ଦ ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ ପାଠ୍ୟ

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

ସନ୍ତୋଷ·ପାତ୍ରିକା·ଶୁଣିବା·ପରମାଣୁକା·ଶୁଣିବା·କେବଳମହା

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

If, when our lives are ending and the time of death approaches, we are troubled by the terrible sufferings of a fatal illness, we must pray without doubt and uncertainty! For you, Padma Sambhava, are Amitabha's emanation, and so we will certainly be born in the realm of Dewachan. Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you — please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍-ପାଠୀ-ପଦ୍ମନାଭ-ପ୍ରକଳ୍ପ

GYU LU <i>temporary body, mortal form</i>	YAR PO <i>borrowed (from 4 elements)</i>	ZHIG PAI <i>destroyed</i>	BAR DO <i>intermediate period be- tween death and rebirth</i>	RU <i>in</i>
---	--	-------------------------------------	---	------------------------

When we enter the bardo after the destruction of our borrowed mortal form

འத୍ୟାତ୍ମକାନ୍ତିର୍ଦ୍ଦେହାତ୍ୟାତ୍ମକାର୍ତ୍ତିର୍ଦ୍ଦେହଃ

TRUL NANG
deceptive, confusing
appearances

NYING TRUL
more deceptive, extra
bewildering (i.e. worse
than when we were alive)

CHEN PO
by great

NYEN PA
troubled

NA
if, when

If we are troubled by even more bewildering forms of deceptive appearances

ཡିଦ୍ୟାତ୍ୟାତ୍ମକାନ୍ତିର୍ଦ୍ଦେହାତ୍ୟାତ୍ମକାର୍ତ୍ତିର୍ଦ୍ଦେହଃ

YID NYI THE TSHOM ME PAR SOL WA THOB

We must pray without doubt or uncertainty!

ଆସୁରଙ୍ଗନାମାପାତ୍ରିଶ୍ଵରାତ୍ମିଷଃ

UR GYAN DU SUM KYHEN PAI THUG JE YI
Padma Sambhava times three knowing compassion by

For then you, Padma Sambhava who knows all in the three times, with your compassion will

འତ୍ୟାତ୍ମକାନ୍ତିର୍ଦ୍ଦେହାତ୍ୟାତ୍ମକାର୍ତ୍ତିର୍ଦ୍ଦେହଃ

TRUL NANG RANG SAR DROL WA THE TSHOM ME
confusing appearances own place liberate undoubtedly

Most certainly cause all the confusing appearances to be liberated in their own place.

ଆସୁରଙ୍ଗନ୍ଧୀର୍ଦ୍ଦେହାତ୍ୟାତ୍ମକାର୍ତ୍ତିର୍ଦ୍ଦେହଃ

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

ଏତମାତ୍ରାତ୍ମକାନ୍ତିର୍ଦ୍ଦେହାତ୍ୟାତ୍ମକାର୍ତ୍ତିର୍ଦ୍ଦେହଃ

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

If we are troubled by even more bewildering forms of deceptive appearances when we enter the bardo after the destruction of our borrowed mortal form, we must pray without doubt or uncertainty! For then you, Padma Sambhava who knows all in the three times, with your compassion will most certainly cause all the confusing appearances to be liberated in their own place. Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you — please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

ଶର୍ତ୍ତ ଯଦୁ ଘର୍ଷଣା କୁର୍ରା ଶ୍ରୀ ପାତ୍ର ସୁନ୍ଦରି

ZHAN YANG LAE DANG KYEN GYI WANG GYUR TE
moreover actions, karma, and reasons, situations, of power due to, habits conditions, karmic developing results (having gone under the power of)

Moreover, if due to the power of karma and conditions

བ୍ୟୁଧ·ଶ୍ଵର·ହିନ୍ଦୁଶା·ଅତ୍ୟକ୍ଷିତ୍ବ·କେନ୍ଦ୍ରଶା·ମଧ୍ୟବିତ୍ତଃ

TRUL NANG **NGO POR** **ZHEN CHING** **DUG NGAL** NA
confusing appearances,
as entities desiring, wanting,
the false experiences of ignorance misery if
attachment

We suffer because of taking confusing appearances to be real and true in themselves

ཡින් පත්‍රී සාම්බෑ කේස් මින් පත්‍රී සාම්බෑ මින්

YID NYI THE TSHOM ME PAR SOL WA THOB

We must pray without doubt or uncertainty!

ଶ୍ରୀ କୃତ୍ସନ୍ମାଦି କେବଳ ଶ୍ରୀପାତ୍ର ଏହି ଦେଶକୁ ଆଖିଲାଙ୍ଗିନୀ

UR GYAN **DE CHEN** **GYAL POI** **NGO WO** **TE**
Padma Sambhava *very happy* *king* *nature* *thus, then*
(he is free of all the ignorant confusion that creates sorrow)

For you, Padma Sambhava, have the nature of the king of great happiness and

བྱු བ්‍රූ དැ རු ສ ພ ດ ຕ ດ ຢ ສ ພ ປ ສ ພ ດ ຕ

TRUL **NANG** **DUG NGAL** **TSAD** **NE** **SHIG** **PAR** **JED**
confusing *appearances* *misery* *root, (i.e. totally)* *from* *destroy* *do*

Will totally destroy the misery of confusing appearances.

ଖୁଣ୍ଡପଦ୍ମନାଭପାତ୍ରଙ୍କିଷଣ

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

ମନ୍ଦିର-ମାଲିକ-ଶୁଣ-ପ୍ରମାଣ-ମନ୍ଦିର-ଶୁଣ-ପ୍ରମାଣ

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

Moreover, if due to the power of karma and conditions we suffer because of taking confusing appearances to be real and true in themselves, we must pray without doubt or uncertainty! For you, Padma Sambhava, have the nature of the king of great happiness and will totally destroy the misery of confusing appearances. Padma Sambhava of Urgyan, we pray to you — please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

ବିଶ୍ୱାସାଙ୍ଗୀଶ୍ୱରାମକେଶ୍ୱରାମିଶ୍ୱରାମ

DRO DRUG **DUG NGAL** **CHEN POE** **NYEN PA** **DANG**
beings in six realms *misery* *by great* *troubled* *and*

When the beings in the six realms are troubled by great misery and

ଉତ୍ତର ପାନୀଯ ମହାଦେଶ

KHYAD PAR **BOE** **KYI** **JE** **BANG** **DUG** **NGAL** **NA**
especially *Tibet* *of* *king* *subjects* *misery* *when*

Especially when the king and people of Tibet are suffering³²

ཡින් පත්‍රී සාම් මේ තේ මින් යන් පත්‍රී මේ

YID NYI THE TSHOM ME PAR SOL WA THOB

We must pray without doubt and uncertainty!

ମୁଖ୍ୟ ପାତାରେ ଆଜିର ବିଷୟ

DAE	GU	MOE PAE	DUNG WAE	SOL DEB	NA
<i>faith</i>	<i>respect</i>	<i>with devotion</i>	<i>with real love and deep feeling</i>	<i>pray</i>	<i>if, when</i>

For if we pray with genuine loving faith and devotion

西藏自治区人民代表大会常务委员会关于修改《西藏自治区实施〈中华人民共和国民族区域自治法〉办法》的决定

UR GYAN <i>Padma Sambhava</i>	THUG JE <i>compassion</i>	PHO GYUR ME PAR <i>unchanging, constant</i>	ZIG <i>looks, sees and acts</i>
---	-------------------------------------	---	---

You, Padma Sambhava, will look on us all with your constant compassion.

ଖୁବ୍ କୁର୍ ପତ୍ର ଦୟା ସରଶିଲା ମନ୍ଦିର ପାଇଁ

UR GYAN PAD MA JUNG NAE LA SOL WA DEB

Padma Sambhava of Urgyan we pray to you —

ମନ୍ଦିର ପାଇଁ କାହାର ଶୁଣି ଏହା ମନ୍ଦିର ପାଇଁ କାହାର ଶୁଣି

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Please bless us that our wishes may be easily fulfilled!

³² Alternative for non-Tibetans:

西藏民族出版社

KHYAD PAR	DAG SOG	JE	BANG	DUG NGAL	NA
<i>especially</i>	<i>we</i>	<i>king</i>	<i>subject</i>	<i>misery</i>	<i>if when</i>

Especially when our own rulers and people are suffering